

Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż ich nogi biegną ku złu i śpieszą ku rozlewowi krwi.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż ich nogi biegną ku nieszczęściu, śpieszą oni, aby rozlać czyjąś krew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich nogi bowiem biegną do zła i śpieszą się do przelania krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nogi ich ku złemu bieżą, i śpieszą się na wylanie krwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nogi ich bieżą ku złemu i kwapią się, aby krew przelali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż nogi ich pędzą do zbrodni, śpieszno im, bo krew chcą wytoczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż ich nogi biegną do złego, śpieszą się, aby przelać krew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo ich stopy biegną do zła i śpieszą do rozlewu krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo do zła biegną ich nogi, pędzą, aby rozlać krew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nogi ich bowiem biegną ku złu, śpieszą, by przelać krew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо їхні ноги біжать до зла і швидко проливати кров.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ich nogi zdążają ku złemu oraz się śpieszą, by rozlać krew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem stopy ich biegną ku jawnemu złu, oni zaś śpieszą się, by przelać krew.

¹⁾ Lub: śpieszą, by rozlać krew.

²⁾ <x>240 6:17</x>; <x>290 59:7</x>